

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

روان آزمایی

مؤلفان : روبرٹ ام. کاپلان
 دنیس پ. ساکوزو

مترجمان : دکتر علی دلاور
 دکتر فریر دُر تاج
 دکتر نور علی فرخی

نشر ارسباران

Kaplan, Robert, M.

کاپلان، روبرت. ام. - ۱۹۴۷ - م.
روان آزمایی / تألیف روبرت ام. کاپلان - دنیس پ. ساکوزو. - ترجمه: دکتر علی دلاور، فریبرز دُرناج، نورعلی فرخی. - تهران: انتشارات ارسباران، ۱۳۸۸.

چهارده - ۲۳۴ ص. جدول، نمودار.

ISBN: 964 - 6389 - 46 - 5

شابک ۱۰ رقمی

ISBN: 978 - 964 - 6389 - 46 - 5

شابک ۱۳ رقمی

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: *Psychological testing: principles, applications and issues, 6 th ed.*

کتابنامه: ص. ۲۳۴ - ۲۱۱.

موضوع: روان شناسی - آزمون ها.

رده بندی کنگره: ۱۳۸۶ ر ۹ / ۱۷۶ BF

رده بندی دیویی: ۱۵۰ / ۲۸۷

شماره کتاب شناسی ملی: ۱۱۳۵۱۶۷

کلیه حقوق قانونی و شرعی برای ناشر محفوظ است. تکثیر تماماً یا قسمتی از این اثر به صورت حرفه‌ای و چاپ مجدد، چاپ افست، پلی‌کپی، فتوکپی و انواع دیگر چاپ ممنوع است. نقل مطالب به صورت معمول در مقاله‌های تحقیقاتی با ذکر نام کامل ناشر و کتاب آزاد است. متخلفان به موجب بند ۵ از ماده ۲ قانون حمایت از مؤلفان، مصنفان و هنرمندان، تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

اراسباران
نشر ارسباران

پست الکترونیکی

Email- arasbaran@virayesh.com

آدرس اینترنتی

www. arasbaran-p.com

روان آزمایی

مؤلفان: روبرت ام. کاپلان - دنیس پ. ساکوزو

مترجمان: دکتر علی دلاور - دکتر فریبرز دُرناج - دکتر نورعلی فرخی

ناشر: ارسباران

نوبت چاپ: دوم، تابستان ۱۳۸۸

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

تعداد صفحات: ۲۴۸ صفحه

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: طیف‌نگار

قیمت: ۳۵۰۰۰ ریال

ISBN: 964 - 6389 - 46 - 5

شابک ۱۰ رقمی: ۹۶۴ - ۶۳۸۹ - ۴۶ - ۵

ISBN: 978 - 964 - 6389 - 46 - 5

شابک ۱۳ رقمی: ۹۷۸ - ۹۶۴ - ۶۳۸۹ - ۴۶ - ۵

تهران - خیابان زرتشت غربی، بین خیابان پنجم و ششم، پلاک ۶۳

تلفن: ۸۸۹۷۳۳۵۸ - ۹ تلفکس: ۸۸۹۶۲۷۰۷

فهرست مطالب

پیشگفتار مؤلفان.....	نُه
پیشگفتار مترجمان.....	چهارده

فصل اول : مقدمه

مفاهیم اساسی.....	۷
آزمون چیست؟.....	۷
انواع آزمون‌ها.....	۹
رنوس کلی کتاب.....	۱۲
اصول روان‌آزمایی.....	۱۲
کاربردهای روان‌آزمایی.....	۱۳
موضوع‌های روان‌آزمایی.....	۱۴
چشم‌انداز تاریخی.....	۱۴
سوابق پیشین.....	۱۴
چارلز داروین و تفاوت‌های فردی.....	۱۵
روان‌شناسی آزمایشی و اندازه‌گیری جسمی روانی.....	۱۶
تحول هوش و آزمون‌های میزان‌شده پیشرفت.....	۱۸
آزمون‌های شخصیت ۱۹۴۰ - ۱۹۲۰.....	۲۲
ظهور دیدگاه‌های جدید آزمون‌های شخصیت.....	۲۴
عصر تحولات سریع در اوضاع آزمون.....	۲۵
جوّ فعلی.....	۲۷
خلاصه.....	۲۹

فصل دوم : هنجارها و آماره‌های اساسی در روان‌آزمایی

چرا به آمار نیاز داریم؟.....	۳۲
مقیاس‌های اندازه‌گیری.....	۳۳
ویژگی‌های مقیاس‌ها.....	۳۴

۳۶	.....	انواع مقیاس‌ها
۳۸	.....	عملیات مجاز
۳۸	.....	توزیع فراوانی
۴۲	.....	رتبه‌های درصدی
۴۳	.....	صدکها
۴۴	.....	توصیف توزیعها
۴۴	.....	میانگین
۴۵	.....	انحراف معیار
۴۷	.....	نمره Z
۵۰	.....	انحراف معیار بهنجار
۵۶	.....	T مک کال
۵۷	.....	چارک‌ها و دهمک‌ها
۶۰	.....	هنجارها
۶۱	.....	هنجارهای وابسته به سن
۶۱	.....	حفظ اثر
۶۶	.....	آزمون‌های وابسته به ملاک
۶۶	.....	خلاصه

فصل سوم: همبستگی و رگرسیون

۷۱	.....	نمودار پراکندگی
۷۳	.....	همبستگی
۷۴	.....	رگرسیون
۷۴	.....	خط رگرسیون
۷۶	.....	خط نیکویی برازش
۷۹	.....	آزمون معنی‌دار بودن ضریب همبستگی
۸۱	.....	چگونگی تفسیر نمودار رگرسیون
۸۶	.....	ضرایب همبستگی دیگر
۸۸	.....	واژه‌ها و موضوعات در استفاده از همبستگی
۸۸	.....	مانده
۸۸	.....	خطای استاندارد برآورد
۸۹	.....	ضریب تعیین
۸۹	.....	ضریب انتقال (ضریب واگذاری)
۹۰	.....	اُفت

۹۰	اعتباربخشی متقاطع (وارسی اعتبار).....
۹۰	مسئله همبستگی علت و معلولی.....
۹۱	توجیه متغیر سوم.....
۹۱	دامنه محدود شده.....
۹۲	تحلیل چند متغیره.....
۹۳	رویکرد عمومی.....
۹۳	یک مثال از کاربرد در رگرسیون چندگانه.....
۹۴	تحلیل تمیز.....
۹۵	تحلیل عاملی.....
۹۶	خلاصه.....
۹۷	بیوست ۱۳-۱ محاسبه یک معادله رگرسیون و ضریب همبستگی.....
۹۸	محاسبه یک معادله رگرسیون (اطلاعات از جدول ۳-۵).....
۱۰۰	محاسبه ضریب همبستگی (اطلاعات از جدول ۳-۵).....

فصل چهارم: پایایی

۱۰۴	تاریخ و نظریه پایایی.....
۱۰۴	مفهوم سازی خطا.....
۱۰۵	مطالعات اولیه اسپیرمن.....
۱۰۶	مبانی نظری نمره آزمون.....
۱۰۸	الگوی نمونه گیری حیطه.....
۱۰۹	مدل های پایایی.....
۱۱۰	منابع خطا.....
۱۱۱	نمونه گیری زمانی: روش بازآزمایی.....
۱۱۳	نمونه گیری سؤال: روش فرمهای موازی.....
۱۱۴	روش دو تیمه کردن.....
۱۱۶	فرمول KR_{20}
۱۱۸	ضریب آلفا.....
۱۲۰	پایایی نمرات اختلافی.....
۱۲۲	پایایی در مطالعات مشاهده رفتاری.....
۱۲۴	ارتباط منابع خطا با روش سنجش پایایی.....
۱۲۵	کاربرد دانش پایایی.....
۱۲۵	خطای معیار اندازه گیری و معیار انعطاف پذیری.....
۱۲۷	چقدر پایا، پایا است؟.....

۱۲۸	دربارۀ پایایی پایین چه باید بکنیم؟
۱۳۲	خلاصه

فصل پنجم: اعتبار

۱۳۷	تعریف اعتبار
۱۳۸	جنبه‌های اعتبار
۱۳۸	اعتبار صوری
۱۳۹	شواهد وابسته به محتوا برای اعتبار
۱۴۰	شواهد وابسته به ملاک برای اعتبار
۱۴۹	شواهد وابسته به سازه برای اعتبار
۱۵۴	رابطه بین پایایی و اعتبار
۱۵۶	خلاصه

فصل ششم: نوشتن و ارزشیابی سئوالات آزمون

۱۶۰	نوشتن آزمون
۱۶۱	قالب‌های سئوال
۱۷۱	شقوق دیگر
۱۷۲	تحلیل سئوال
۱۷۲	دشواری سئوال
۱۷۴	توانایی تشخیص
۱۷۶	نمودارهای ویژگی‌های سئوال
۱۸۳	مرتبط کردن مقیاس‌های غیرمعمول
۱۸۴	سئوالاتی دربارۀ آزمون‌های ملاک مرجع
۱۸۶	محدودیت‌های تحلیل سئوال
۱۸۷	خلاصه

فصل هفتم: اجرای آزمون

۱۹۰	آزمونگر و آزمودنی
-----	-------------------

۱۹۰	رابطه بین آزمونگر و آزمودنی
۱۹۱	نژاد آزمونگر
۱۹۴	زبان آزمودنی
۱۹۴	آموزش مجریان آزمون
۱۹۵	اثرهای انتظار
۱۹۷	اثرهای تقویت پاسخ‌ها
۲۰۰	اجرای آزمون به کمک رایانه
۲۰۳	متغیرهای مربوط به آزمودنی
۲۰۴	روش‌شناسی اندازه‌گیری رفتاری
۲۰۵	واکنش‌پذیری
۲۰۵	انفعال (وانهادگی)
۲۰۶	انتظارات
۲۰۷	فریب
۲۰۸	کنترل آماری خطاهای درجه‌بندی
۲۰۹	خلاصه
۲۱۱	منابع

پیشگفتار مؤلفان

روانشناسی یک رشته مهیج و گسترده است. روان‌شناسان در محدوده موقعیت‌هایی از مدارس و کلینیک‌ها تا آزمایشگاه‌های بیوشیمی و شرکتهای بین‌المللی خصوصی کار می‌کنند. علی‌رغم این تنوع، همه روان‌شناسان حداقل دو چیز مشترک دارند: همه رفتار را مطالعه می‌کنند، و تا اندازه‌ای به اندازه‌گیری وابسته‌اند. این کتاب برای نوع خاصی از اندازه‌گیری، که از طریق آن ویژگیهای مربوط به همه جنبه‌های رفتاری انسان اندازه‌گیری می‌شود، یعنی روان‌سنجی اهمیت دارد.

این کتاب نتیجه همکاری طولانی‌مدت بین مؤلفان است. به عنوان همکاران فعال در گسترش و کاربرد آزمونهای روانی، ما ناامید شدیم، زیرا بسیاری از دانشجویان دانشکده تحصیلات تکمیلی، درس را خسته‌کننده و غیرمرتبط با هدفها یا علایق شغلی خود تلقی می‌کنند. در مقابل، ما روان‌آزمایی را به عنوان یک حوزه مهیج تلقی می‌کنیم. سنجش روانی که در تاریخچه روان‌شناسی جایگاه محکمی دارد، هنوز به خاطر چالش‌ها، تحولات جدید و مباحثات به‌طور پیوسته در حال تحول است. کتابهای روان‌آزمایی باید علاقه دانشجویان را ترغیب کنند، نه اینکه کاهش دهند. بنابراین، ما رتوس کلی جنبه‌های زیادی از آزمونهای روانی و اصول اندازه‌گیری را به شیوه‌ای فراهم می‌آوریم که برای دانشجوی معاصر جالب خواهد بود.

برای درک کاربردها و موضوعات در روان‌آزمایی، دانشجوی باید برخی اصول پایه، که نیازمند تعدادی از دانش آمار مقدماتی است را یاد بگیرد. بنابراین، قدری مرور و مطالعه دقیق بخش اول، راه را برای درک کاربردهای آزمون بحث شده در بخش دوم هموار می‌کند. بخش سوم موضوعاتی را مورد بررسی قرار می‌دهد که آینده آزمونهای روانی را شکل می‌دهد. این مباحث مشتمل بر موضوعاتی نظیر: اضطراب آزمون، سوگیری آزمون، و فصل مشترک اندازه‌گیری و قانون است. آینده روان‌شناسی کاربردی به توانایی روان‌شناسان در رویارویی با این موضوعات چالش برانگیز بستگی دارد.

سراسر کتاب مجموعه‌ای از بحث‌ها و مثال‌های متمرکز شده را ارائه می‌کند. این بخشها موضوعات کتاب را از طریق مثال‌ها توضیح می‌دهد یا بحثهای مفصل‌تری از یک موضوع ویژه را فراهم می‌آورد. همچنین جنبه‌های فنی را برای تشریح موادی مانند محاسبات آماری مورد استفاده قرار می‌دهد.

تأکید بیشتری بر کاربرد

امروزه دانشجویان بحثهای غیررسمی و شخصی متناسب با مثالها را دوست دارند. در نتیجه ما تصمیم گرفتیم مدلهایی از حوزه‌های متفاوت را به کار گیریم و به شیوه غیررسمی بنویسیم. اما، از آنجا که

اندازه‌گیری یک حوزه حساس و پیچیده است و درباره آن اختلاف‌نظرهای اساسی، حتی میان دانشمندان و متخصصان، وجود دارد، ما جنبه‌های بحث انگیز را با بحث رسمی‌تر و ارجاع تفصیلی مورد بررسی قرار داده‌ایم.

در اولین ویرایش در سال ۱۹۸۲ بیشتر مباحث مربوط به اصول، کاربردها و مسایل مربوط به آن مورد بحث قرار گرفت. نزدیک به یک ربع قرن بعد از اولین معرفی این کتاب در جهان، در بسیاری از زمینه‌ها تغییر کرده است. برای مثال، رایانه‌های شخصی در سال ۱۹۸۲ جدید بودند. اغلب دانشجویان و استادان هرگز پست الکترونیکی یا اینترنت را نشنیده بودند. در مقایسه با امروز، روان‌آزمایی کاربردهای بسیار کمتری داشت. از طرف دیگر، اصول روان‌آزمایی نسبتاً ثابت مانده بود. بنابراین، ویرایش‌های جدیدتر بهبودها و اصلاحاتی در فصلهای اصلی را شامل شده است. فصلهای بعدی، در مورد کاربردها و مسایل، به‌طور قابل ملاحظه‌ای بسط یافته‌اند.

نه تنها حوزه روان‌آزمایی، بلکه مؤلفان نیز تغییر کرده‌اند. یکی از مؤلفان (RMK) بیشتر شغل خود را به عنوان یک استاد در دانشکده پزشکی گذرانده و اکنون در دانشکده بهداشت عمومی مشغول است. دیگری (DPS) دانشکده حقوق را تمام کرد و به عنوان استاد روان‌شناسی و وکیل کار می‌کند. ضمن حفظ هویت اصلی‌مان به عنوان روان‌شناس، همچنین فرصتی داشتیم تا لبه تیز عمل در پزشکی، بهداشت عمومی، آموزش و پرورش، و حقوق را کشف کنیم. ویرایش ششم از همه ویرایش‌های قبلی برای توضیح کاربردهای روان‌آزمایی در گستره وسیعی از حوزه‌های کاربردی فراتر رفت.

در تهیه ویرایش ششم، ما عناوین را حول حوزه‌های کاربردی سازمان داده‌ایم. فصل یازده روان‌آزمایی را در آموزش و پرورش و آموزش استثنائی مورد بررسی قرار داده است. فصل دوازدهم نظری به کاربرد آزمونهای استاندارد شده در آموزش و پرورش، دستگاه اداری و ارتش دارد. فصل سیزده و چهارده کاربرد آزمون‌های روانی در موقعیت‌های بالینی و مشاوره‌ای را مورد بررسی قرار می‌دهد.

عصر رایانه‌ها، روان‌آزمایی را به‌طور کامل متحول ساخته است. ما برخی از این مسایل را در فصلهای مربوط به اصول با بحث سنجش انتظامی - رایانه و نظریه سؤال - پاسخ مورد بررسی قرار داده‌ایم. در فصل ۱۵، کاربردهای جدید علم روان‌شناسی در عصر رایانه مورد بحث قرار می‌گیرد. فصل ۱۶ کاربرد روان‌آزمایی را در حوزه روان‌شناسی مشاوره مورد بحث قرار می‌دهد و اساساً روی فهرست‌های علاقه متمرکز می‌شود. فصل ۱۷ به سرعت حوزه‌های گسترده روان‌آزمایی در روان‌شناسی سلامت، پزشکی، و مراقبت بهداشت را مورد بررسی قرار می‌دهد. فصل ۱۸، که برای ویرایش ششم جدید است، روان‌آزمایی را در موقعیت‌های صنعتی و تجاری مرور می‌کند.

فصل‌های پایانی روی مسایل مربوط به روان‌آزمایی عناوین قبلی را حفظ می‌کند اما به‌طور قابل

ملاحظه‌ای به روز شده است که تحولات جدید در این حوزه‌ها را منعکس کند.

اولین ویرایش این کتاب، قبل از اینکه واژه‌پردازها به‌طور عمومی کاربرد پیدا کنند، با ماشین تحریر تهیه شد. تا آن زمان استادان یا دانشجویان کمی به رایانه‌های شخصی دسترسی داشتند. ویرایش‌های اولیه کتاب آموزش برای آماده کردن درخواست تحلیل آماری به کمک رایانه اصلی را پیشنهاد کرد. تا تولید ویرایش سوم، اینترنت به‌طور گسترده برای دانشجویان دانشگاه مورد استفاده نبود. امروزه، تقریباً همه دانشجویان به آسانی به اینترنت و وب‌های گسترده جهانی دسترسی دارند، و ما اکنون به‌طور معمول منابع را برای «وب‌سایت‌ها» فراهم می‌کنیم. علاوه بر این بحث بیشتری از اجرای آزمون‌ها به کمک رایانه ارایه می‌شود.

تغییرات در ویرایش ششم

ویرایش ششم پس از نزدیک به یک قرن چالش‌ها و پاداش‌ها تهیه شد. ما مفتخر هستیم که صدها استاد متن ما را پذیرفته‌اند. در حال حاضر این کتاب در صدها دانشکده و دانشگاه سراسر جهان مورد استفاده قرار می‌گیرد. اما، برخی استادان پیشنهاد کرده‌اند که کتاب را برای سرعت بخشیدن رویکردهای مان در کلاس سازمان دهیم. برای تطبیق دادن تنوع زیاد رویکردها، ما تلاش کرده‌ایم تا فصلهایی را به اندازه کافی برای استادان مستقل نگه داریم تا آنها به هر ترتیبی که انتخاب می‌کنند تدریس کنند. برای مثال، یک رویکرد به تدریس، پایان بردن کتاب به ترتیبی است که ما ارایه می‌کنیم.

اما، استادانی که علاقه‌مند به تأکید بر مسایل روان‌سنجی هستند، ممکن است فصل ۱ تا ۷ را انتخاب کنند سپس به مطالعه فصول ۱۹ و ۲۰ بپردازند. بعداً، آنها ممکن است به فصل‌های مشخصی از بخش کاربردها برگردند. برای یک انتخاب که نیازمند واحد آماری قوی به عنوان پیش‌نیاز است، می‌توان فصول ۲ و ۳ را حذف کرد. استادانی که کاربردها را مورد تأکید قرار می‌دهند ممکن است فصل‌های ۱ تا ۵ را انتخاب کنند و سپس مستقیماً تا بخش ۲ پیش بروند، یا برخی از استادان تنها برخی از فصل‌ها را انتخاب می‌کنند. گرچه فصل ۹ تا ۱۳ به احتمال زیاد در یک واحد پایه مورد استفاده قرار می‌گیرند، ولی ما به اندازه کافی علاقه پیدا کردیم فصل ۱۴ تا ۱۸ را حفظ کنیم. فصل‌های ۱۷ و ۱۸ حوزه‌های جدیدتری از روان‌آزمایی در حال توسعه را ارایه می‌دهند. سرانجام، فصل‌های ۱۹ و ۲۰ نوشته شده‌اند به‌طوری که می‌توانستند در پایان دوره یا نزدیک به آغاز قرار گیرند. برای مثال، برخی از استادان ترجیح می‌دهند فصل ۱۹ و ۲۰ را پس از فصل ۵ قرار دهند.

مکمل‌های بی‌همتا

همانند ویرایش‌های قبلی، کتاب کار دانشجو قابل استفاده است. استادان به یک راهنمای آموزشی و یک بانک سؤالات آزمون الکترونیکی دسترسی دارند.

کتاب همراه وب‌سایت

وب‌سایت شامل چندین مؤلفه است که برای آموزشگران بسیار ارزشمند خواهد بود. ابتدا، مجموعه‌ای از داده‌ها شامل نمرات ۲۵ آزمودنی روی چندین مقیاس می‌تواند انتقال داده شود و با تمرین‌های پایا و معتبر مورد استفاده قرار گیرد. دوم، چندین تکلیف یکپارچه - شامل گزارشی روی توان آزمون‌های روانی، ارزشیابی کتابچه آزمون فوه، و یک آزمون انتقادی - و وابسته که به درجه‌بندی منعطف قابل تغییر هستند، به شما اجازه می‌دهد تا طوری تغییرات ایجاد کنید که بهتر با هدفهای درس ویژه شما تطبیق یابد.

کتابچه راهنمای دانشجو (ISBN 0-534-63308-0)

کتابچه راهنمای دانشجو - نوشته شده به وسیله کاترین نیکولا از دانشگاه روک هورست - بیشتر از یک راهنمای مطالعه سنتی، به‌طور واقعی به دانشجویان کمک می‌کند تا رابطه بین مفاهیم انتزاعی اندازه‌گیری و تحول، ارزشیابی، انتخاب، و استفاده از آزمون‌های روانی در جهان واقعی را بفهمند. کتابچه راهنمای دانشجو شامل تمرینها و تکالیف جالب در دسترس شامل مطالعات موردی برای نقد، نیم‌رخهای آزمون برای تفسیر کردن، و مطالعاتی روی ویژگی‌های روان‌آزمایی برای ارزشیابی کردن است. البته، کتابچه راهنمای دانشجو شکل‌های سنتی مانند رتوس کلی فصل و تمرین چندگزینه‌ای کوتاه را نیز دربر می‌گیرد. بالاتر از همه، کتابچه راهنما در کلاسور سه حلقه‌ای ارایه شده است که در آن دانشجویان می‌توانند یادداشت‌ها و جزوه‌های واحدهای دیگر را نیز در آن نگه دارند. دانشجویان کشف خواهند کرد که کتابچه راهنمای دانشجو به آنها کمک خواهد کرد تا مطالعه خود از متن کاپلان و ساکوزو را سازمان دهند و امتحانات، تکالیف و طرح‌های دوره را پشت سر بگذارند.

راهنمای مرجع معلم / بانک آزمون

راهنمای مرجع معلم (IRM) به وسیله کاترین نیکولای از دانشگاه روک هورست، و بانک آزمون به وسیله ایرا برن استاین و کیمبرلی مک‌کنونل از دانشگاه تگزاس در آرلینگتون نوشته شده است. در کاربرد ساده از کلاسور سه حلقه‌ای، راهنمای مرجع معلم (IRM) انبوهی از منابع را در بر می‌گیرد، راهنمایی‌هایی برای طراحی کردن درس شما، استفاده از آزمون‌های روانی در کلاس درس، استفاده از داده‌های آزمون دانشجو برای آموزش اندازه‌گیری، استفاده از زمان پیشنهادی برای کلاس، توضیحات، فعالیت‌ها و سخنرانی‌های مبتنی بر عمل را شامل می‌شود. IRM توصیفی از تکالیف یکپارچه به دست آمده از کتاب همراه با وب‌سایت را فراهم می‌آورد و طرح‌های کمکی واحد و خیلی چیزهای دیگر را به معلمان می‌دهد. بانک آزمون بیش از ۷۵۰ سوال چندگزینه‌ای به علاوه بسیاری از سؤالات تشریحی فکری را در بر می‌گیرد.

قدردانی‌ها

ما به منتقدان و استادان بسیاری که روی ویرایش چهارم یا مرور پیش‌نویس‌های ویرایش پنجم بازخورد دادند، خیلی زیاد مدیون هستیم. سپاسگزاری ویژه برای منتقدان این ویرایش شامل: ویرجینیا آلن، دانشگاه ایالت آیداهو؛ دیوید بوش، دانشگاه ایالت یوتا؛ مایورین هان‌ناه، دانشکده سانیا، رونالد مک‌للاگهین، دانشکده جونیتا؛ میکائیل میلز، دانشگاه ماری مونت لویولا؛ فیلیپ موبرگ، دانشگاه آکرون؛ جنیفر نی‌من، دانشگاه بالتیمور؛ کارن اوبوم اسکای براندون، دانشگاه فلوریدای جنوبی؛ فردریک اوسوالد، دانشگاه ایالت میشیگان؛ استفان شولنبرگ، دانشگاه میسی‌سیپی؛ چاک کالینگهام و یزوسواران، دانشگاه بین‌المللی فلوریدا؛ و مارک واگنر، دانشکده واگنر.

ویرایش ششم این کتاب زیر نظر پنج ویراستار مختلف در وودزورث تولید شده است. ویرایشهای قبلی از وسواس و نظارت خلاقانه تود لودرس، دבורا لاگهتون، فیل کورسون، ماریان تافلینگر، و جیم بریس - تومپسون سود بردند. ما خرسند هستیم که ماریان تافلینگر ویراستار ویرایش سوم، برگشته تا کمک کند که ویرایش ششم را تمام کنیم. ما خیلی قدردان صبر، خردمندی و حمایت ایشان در شکل‌گیری ویرایش فعلی هستیم. اگر چه ما ویراستاران زیادی داشته‌ایم، که از هر یک از آنها یاد گرفته‌ایم. ما همچنین می‌خواهیم از پائول ولز، مدیر طرح تولید، و رنون بوئس برای آراستن جلد، جوهری لی برای مجوزها، جنیفر کیور همکار ویراستار برای تنظیم کردن متمم‌ها تشکر نماییم. ما می‌خواهیم از کیت نیکولای برای تألیف کتابچه راهنمای جدید مهیج و گسترش راهنمای مرجع دانشجو تشکر ویژه داشته باشیم.

تشکر ویژه برای وندی کوئن و نانسی ای. جانسون. وندی بیشتر تحقیق را برای به روز کردن حدود نیمی از فصل‌ها هدایت کرد، چندین بخش جدید را تنظیم کرد، و جزئیات زیادی را انجام داد. نانسی نیز به روشهای مختلف، شامل تحقیق، ویراستاری، و تحمل دشواری برای یافتن منابع همکاری کرد. بدون این دو نفر، چاپ این ویرایش خیلی به تأخیر می‌افتاد.

روبرت ام. کاپلان

دنيس پ. ساكوزو

مه ۲۰۰۴

پیشگفتار مترجمان

گرچه روان‌شناسی به صورت رسمی حدود ۲۱۵ سال قدمت دارد، ولی به طور غیررسمی از پیشینه‌ای به اندازه عمر بشر برخوردار است. زیرا از زمانی که بشر پا به عرصه وجود گذاشت با خود مسایل زیادی به همراه آورد. بنابراین، کاربرد روان‌شناسی فقط به کلینیک‌های روان‌شناختی و مدارس مربوط نمی‌شود. بدون اغراق، این شاخه از معارف بشری با زندگی انسان آمیخته شده و در کلیه شرایط زمانی و در تمام مقاطع زندگی به همراه انسان است. به همین دلیل، به سرعت رشد و گسترش یافت و دیری نپایید که شاخه‌ای از این علم به نام روان‌سنجی متولد شد و چنان مورد توجه صاحب‌نظران قرار گرفت که منجر به تأسیس رشته جدیدی با همین نام گشت.

این کتاب نتیجه همکاری طولانی و در عین حال خستگی‌ناپذیر افراد زیادی است که نویسندگان کتاب از تک‌تک آنها تشکر نموده‌اند. در سراسر کتاب مطالب از طریق ارایه مثال‌ها و مناسب توضیح داده شده است. به دلیل کمبود وقت، فقط ۷ فصل از این کتاب ترجمه شده که آن به شرح زیر است:

در فصل اول، اصول، محتوا، کاربردها، گذشته و چشم‌انداز تاریخی روان‌سنجی به صورتی قابل قبول مورد بحث قرار گرفته است. در پایان این فصل به تفاوت‌های فردی از دیدگاه چارلز داروین و نقش جنگ اول جهانی در تحول آزمونهای هوش و شخصیت اشاره شده است. فصل دوم به مقیاس‌های اندازه‌گیری و ویژگی‌های هر یک از این مقیاس‌ها با مثال ارایه شده است. در پایان این فصل، توصیف داده‌ها به کمک شاخص‌های آمار توصیفی، فرمول‌های محاسباتی، هنجارها و شیوه‌های ارزشیابی وابسته به ملاک به بحث گذاشته شده است. در فصل سوم، ضریب همبستگی و رگرسیون خطی و تحلیل‌های تمیز و عامل به زبانی ساده معرفی شده‌اند. در فصل چهارم، ضریب پایایی و خطای معیار اندازه‌گیری و شیوه‌های محاسبه این شاخص‌ها و ضرورت توجه به آنها بدون استفاده از مفاهیم آماری، ارایه شده است. فصل پنجم، به اعتبار آزمون و شیوه‌های مختلف تعیین و محاسبه این شاخص اختصاص یافته است. در فصل ششم، چگونگی نوشتن و ارزشیابی آزمون، به ویژه آزمون‌های پیشرفت تحصیلی به صورت جامع مورد بحث قرار گرفته است. مطالب این فصل به گونه‌ای است که هم برای یادگیرنده و هم یاددهنده قابل استفاده باشد، نظریه‌های اندازه‌گیری کلاسیک و جدید سوال - پاسخ معرفی و ارایه شده است و در فصل هفتم، به چگونگی اجرای آزمون پرداخته شده است.

در خاتمه از کلیه همکاران محترم و دانشجویان عزیز تقاضا می‌شود مترجمان این کتاب را از راهنمایی‌های مفید و سازنده خود محروم نسازند. از کلیه افرادی که به صورت مستقیم یا غیرمستقیم در چاپ این کتاب با مترجمان همکاری داشته‌اند، خانم‌ها فروزنده سعادت‌مند برای ویرایش متن اولیه، شادی روحانی برای اسکن تصاویر، و زهرا نوری برای تایپ نسخه اولیه تشکر می‌شود و سپاس ویژه خود را به حضور مسئولان محترم انتشارات ارسباران به‌خصوص جناب آقای دانایی تقدیم می‌کنیم.

گروه مترجمان